

SECTIO PRIMA.

Collatio Versionum.

LXX. **Κ** αὐ νῦν εἰ μὲν ἀφίης αὐτοῖς τὴν ἀμαρτίαν αὐτῶν, ἀφες, εἰ δὲ μὴ, ἐξά-
λειψόν με ἐκ τῆς βίβλου σὺ ἧς ἔγραψας.

ONKELOS: דְּכַעַן אִם תִּשְׁבַּק לְחֻבֵייהוֹן וְאִם לֹא מַחִינִי כְעַן מִסְפָּרָךְ
: דִּי כְתִיבְתִּי :

i. e. Et nunc si dimittas peccata eorum: si autem non, dele me nunc de libro tuo, quem scripsisti.

JONATH. Nunc autem, si remittes peccata eorum, remitte: sin minùs, dele me de libro justorum, in medio cujus scripsisti nomen meum.

VULG. Aut dimitte eis hanc noxiam, aut, si non facis, dele me de libro tuo, quem scripsisti.

PAGN. Et nunc si remittis (Ar. auferes) peccatum eorum; & si non, dele me nunc de libro tuo, quem scripsisti.

LUTH. Nun vergieb ihnen ihre Sünde/ wo nicht/so tilge mich aus deinem Buch/ das du geschrieben hast.

VATAB. - Expunge me quæso de libro tuo.

SECTIO SECUNDA.

Annotationes Philologicae.

§. I. **A** ut dimitte] Ebr. **אִם תִּשְׁבַּק נַשְׂת, אִם** Si remittas peccatum eorum, Oratio defectiva, Supplendum, bene est, aut aliquid tale. a) Vel; quid sentient de te gentes? quibus laudibus efferent misericordiam tuam? b) Alii vertunt interrogativè: an condonaturus es? c) De Phrasi *auferre peccata* vide infra ad Esa. LIII, II.

§. II. **E** libro tuo] Liber Dei *ἀνθρωποπαθῶς* dicitur. Adscribitur autem Deo triplex cum primis liber. 1. Liber providentiæ, qui est notitia, quam Deus ab æterno habuit de personarum omnium rerumq; qualitate, sorte & eventibus in hoc mundo Pf. LVI, 9. CXXXIX, 16. atq; speciatim de rebus venturis Ecclesiæ Ezech. II, 9. & III, 1, 2, 3. Apoc. V, 2. X, 2. 2. Liber iudicii universalis, qui est notitia, quam Deus habet de factis omnium & singulorum hominum tum bonis, tum malis, ut secundum ea in die novissimo judicentur Dan. VII, 10. Mal. III, 16. Apoc. XX, 12. 3. Liber vitæ Apoc. XX, 12. & XXII, 19. qui & Liber vitæ agni dicitur Apoc. XIII, 8. & XXI, 27. & est notitia, quæ
Deus

a) Riv. b) Vatabl. c) Junii & Tremell.